

Madalina Stefan

Espacio nómada en el ensayo autobiográfico  
del *Accented Cinema*

INTER-AMERICAN STUDIES  
Cultures – Societies – History

ESTUDIOS INTERAMERICANOS  
Culturas – Sociedades – Historia

Volume 39

**Series Editors:**

Giselle Liza Anatol (Kansas)

Anja Bandau (Hannover)

Olaf Kaltmeier (Bielefeld)

Wilfried Raussert (Bielefeld)

**Editorial Board:**

Luzelena Gutiérrez de Velasco (Colegio de México)

María Herrera-Sobek (University of California at Santa Barbara)

Djelal Kadir (Pennsylvania State University)

Gary Francisco Keller (Arizona State University)

Carmen Martínez Novo (University of Kentucky)

Olga Ries (Universidad Alberto Hurtado)

Stefan Rinke (Free University of Berlin)

Madalina Stefan

**Espacio nómada en  
el ensayo autobiográfico  
del *Accented Cinema***

 **Wissenschaftlicher Verlag Trier**

Copublished by

**UNO** University of New Orleans Press

**Espacio nómada en el ensayo autobiográfico del *Accented Cinema* /**

Madalina Stefan. –

(Inter-American Studies | Estudios Interamericanos; 39)

Zugl.: Tübingen, Univ., Dissertation, 2020

Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2021

ISBN 978-3-86821-894-7

New Orleans, LA: University of New Orleans Press, 2021

ISBN 978-1-60801-234-3

Cover Image: 瑞士護照真漂亮 Swiss Passport 05.jpg,  
準建築人手札網站 Forgemind ArchiMedia

Cover Design: Brigitta Disseldorf

Library of Congress Control Number: 2021032428

© WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2021

No part of this book, covered by the copyright hereon,  
may be reproduced or used in any form or by any means  
without prior permission of the publisher.

Publisher: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, Postfach 4005, D-54230 Trier,  
Bergstraße 27, D-54295 Trier, Tel. 0049 651 41503, Fax 41504, [www.wvttrier.de](http://www.wvttrier.de), [wvt@wvttrier.de](mailto:wvt@wvttrier.de)

Copublisher: University of New Orleans Press, 2000 Lakeshore Drive, Earl K. Long Library,  
Room 221, New Orleans, LA 70148, United States, 504-280-7457, [unopress.org](http://unopress.org)

*Para Elisabeta*



## Agradecimientos

Esta tesis de doctorado trata de mundos intersticiales y desterritorializados; espacios que a medida que avanza el siglo XXI se están convirtiendo en una realidad para cada vez más personas. Por ello, quisiera recordar aquí que aunque bien es verdad que las migraciones humanas son un fenómeno tan antiguo como la existencia del hombre, el acto de migrar y dejar atrás el país de origen y el hogar raras veces es una decisión voluntaria, sino que está impulsado por una necesidad de supervivencia. Siendo así quisiera señalar que los pronósticos alertan de un incremento significativo en lo que respecta a las migraciones masivas en los próximos 100 años. Ante este panorama nos debería asaltar la duda de qué tipo de hombre estamos creando mediante nuestra sociedad globalizada, hiperconectada y consumista, que deseamos en constante crecimiento. ¿Qué mundos e identidades nos estamos narrando y qué consecuencias tendrá para las futuras generaciones?

Aunque el trabajo no tiene el propósito de dar respuesta estas preguntas, se centra en películas que tratan la experiencia de la migración en el contexto del siglo XX, y que permiten intuir este futuro cercano, inminente. Simultáneamente, para mí personalmente las películas significan también una mirada hacia mi pasado en Rumanía y Alemania, hacia mis experiencias de desarraigo y migración. Así esta tesis de doctorado no solo trata de mundos intersticiales sino que también fue escrita entre estancias en Alemania y España. Precisamente por ello no deja de significar un lugar de enunciación muy concreto. Y este lugar es aquel que ocupa la mujer inmigrante en el sistema universitario patriarcal.

Al haber tenido que compaginar la redacción de esta tesis con la docencia, con el trabajo de lectora y traductora, así como con el cuidado de un maravilloso niño, puedo decir con toda seguridad que la empresa de sacar adelante tal proyecto habría sido imposible sin la ayuda de toda una serie de personas que me han apoyado, leído, corregido y motivado. A ellas y ellos van dirigidos mis agradecimientos. En primer lugar quiero dar las gracias a Daniel y Rodrigo por su paciencia, comprensión, amor y apoyo, a Elisabeta Ionescu, quien desde 1923 reivindica el papel de la mujer en la universidad, a mi madre Ruxanda y a mi asesor Sebastian Thies. Pero también quiero mostrar mi agradecimiento a Joachim Michael, Daniela Noll-Opitz, Anne Vial, Domingo Ródenas de Moya, Carlos Losilla, Mihaela Vancea, Nadine Pollvogt, Simona Tanasescu, Olaf Kaltmeier y Marius Littschwager por haberme acompañado, escuchado y aconsejado.





# Índice

1.	Introducción .....	1
2.	<i>Accented Cinema</i> : una cinematografía intercultural desterritorializada .....	9
3.	El cine ensayo o la forma que piensa .....	19
4.	<i>Accented First-Person Essay Film</i> .....	29
4.1.	Autobiografía y <i>Accented First-Person Essay Film</i> .....	31
4.2.	Autoría y <i>Accented First-Person Essay Film</i> .....	37
5.	Construcciones espaciales en el <i>Accented First-Person Essay Film</i> .....	46
5.1.	El espacio cinematográfico .....	46
5.2.	El espacio como proceso, desterritorialización y espacio liso .....	55
5.3.	Formas de alisamiento en el <i>Accented First-Person Essay Film</i> .....	64
6.	Chantal Akerman – <i>News from Home</i> .....	71
6.1.	El cine de C. Akerman: identidad y transgresión vanguardista .....	71
6.2.	<i>News from Home</i> .....	74
6.3.	Construcciones espaciales en <i>News from Home</i> .....	76
6.3.1.	Cartografía urbana .....	80
6.3.2.	El lugar de enunciación: intersticio, ausencia y metalepsis .....	95
6.3.3.	Intersticialidad y pliegue en <i>News from Home</i> .....	104
7.	David Perlov – <i>Diary</i> .....	108
7.1.	El cine de D. Perlov: pionero del documental .....	108
7.2.	<i>Diary</i> .....	111
7.3.	Construcciones espaciales en <i>Diary</i> (capítulo 6) .....	114
7.3.1.	Cartografía de los pasos perdidos .....	117
7.3.2.	El lugar de enunciación: liminalidad, marginalidad y desdoblamiento .....	137
7.3.3.	Intersticialidad y pliegue en <i>Diary</i> .....	142

8.	Joseph Morder – <i>Mémoires d'un juif tropical</i> .....	146
8.1.	El cine de Joseph Morder: las caras de la autobiografía en el cine .....	146
8.2.	<i>Mémoires d'un juif tropical</i> .....	151
8.3.	Construcciones espaciales en <i>Mémoires d'un juif tropical</i> .....	153
8.3.1.	Cartografía de un Guayaquil parisino .....	155
8.3.2.	El lugar de enunciación: intersticio, desdoblamiento y polifonía .....	175
8.3.3.	Intersticialidad y pliegue en <i>Mémoires d'un juif tropical</i> .....	183
9.	Conclusión .....	187
10.	Bibliografía .....	197

# 1. Introducción

Aunque los flujos migratorios transnacionales no sean de índole reciente, el siglo XX es uno de los más marcados por ellos y durante su segunda mitad la migración internacional se ha convertido en uno de los factores principales de la transformación y del desarrollo social (vid. Castels, 2000: 269). Así es que bajo el signo de las dos guerras mundiales, la globalización y la fase del capitalismo avanzado, las migraciones masificadas repercuten en todos los ámbitos de la sociedad y con ello en la constitución del sujeto, volviéndose un tema de gran actualidad también para el siglo XXI.

Las representaciones audiovisuales desempeñan un papel de peso en este cambio, ya que ejercen influencia sobre los imaginarios al crear imágenes e ideas que confluyen en los discursos sobre el inmigrante, su otredad y la supuesta amenaza que deriva de ello. Por otro lado, al repercutir con cada vez más vehemencia en el ámbito cinematográfico, los procesos globales también dan lugar a una gran variedad de producciones transnacionales que tematizan la experiencia migratoria, el proceso de acomodación, integración y renegociación identitaria de sujetos híbridos.

Pero de la relación que guardan cinematografía y migración cabe destacar en primer lugar que ambos son hijos del siglo XX y que ambas comparten una estrecha relación con la categoría espacio: Mientras una migración significa una experiencia de disyunción violenta en el espacio (vid. Marks, 2000: 3), el cine ha sido considerado el arte del espacio por excelencia (Rohmer, 2000). Esta peculiaridad es sobre todo de importancia considerando que la construcción identitaria también está intrínsecamente ligada a cuestiones espaciales (vid. Easthope, 2009: 71).

Para la presente tesis de doctorado esta confluencia significa que migración, identidad y cinematografía, es decir, los tres ejes del trabajo, están interrelacionados mediante la categoría de espacio, la cual por ende, se vuelve la categoría central. Ante este trasfondo y teniendo en mente el cambio paradigmático del *Spatial Turn*, que repercute en el ámbito de los estudios culturales a finales de los años ochenta y ya en 1967, viene siendo anunciado por M. Foucault, el trabajo enfoca la relación entre representación fílmica y migración con el objetivo de investigar las construcciones espaciales de subjetividades desterritorializadas en las autorepresentaciones cinematográficas.

En relación con estas subjetividades desterritorializadas resulta imprescindible señalar que desde la academia se ha prestado gran atención a la condición nómada del sujeto y que, como crítica C. Kaplan, “lo nómada” se ha convertido en una categoría declinable en un sinfín de direcciones, las cuales ya no tienen directamente que ver con lo migrante (vid. Kaplan, 1996: 92).

In this sense, poststructuralist and postmodern critics (...) have embraced enthusiastically the generalized figure of the nomad as a symbol of hybridity, mobility, and flux; in short, the metaphorical nomad and theories of nomadology counter assertions of purity, fixed dwelling or being, and totalitarian authorities and social practices. (ibidem)

En cambio ha sido poca la atención que se ha prestado al influjo que tiene el fenómeno de la migración sobre la formación y transformación de identidades (La Barbera, 2015: 1), y que está estrechamente relacionada con la formación y transformación de subjetividades. Aquí cabe explicar que en el presente contexto se distinguirá entre los términos “identidades” y “subjetividades”, comprendiendo las primeras como construidas, fluidas, múltiples y en constante proceso, pero sobre todo siguiendo a Rogers Brubaker, como una amplia categoría analítica que acarrea sus problemáticas también en su versión constructivista (2000). Esta terminología será sobre todo empleada en relación con imaginarios sociales, discursos y políticas identitarias. De forma complementaria “subjetividades” se referirá a conjuntos de formas de vivir, percibir y representar (vid. Mbembe/Roitman, 1993: 324) y el trabajo abogará por el término en relación con las subjetividades desterritorializadas de las narraciones filmicas del *Accented Cinema*.

Ahora bien, es sorprendente que la influencia de la migración sobre las transformaciones identitarias haya sido descuidada, porque tanto los discursos y las políticas identitarias como las subjetividades desterritorializadas han adquirido una mayor visibilidad al superar los parámetros nacionales y subvertir el concepto tradicional del estado-nación. En tanto que los conceptos de migración y nación parecen ser concebidos como dos fuerzas antagonistas en la era de la globalización – el sujeto migrante así como sus redes sociales y diaspóricas implican la superación de las fronteras nacionales minando las nociones de integridad identitaria. Al mismo tiempo la eufórica y poco reflexionada celebración del término “nómada” no solo lo ha convertido en una categoría que abarca todo tipo de identidades, sino que como discurso mistifica y homogeneiza los históricos y específicos intercambios, viajes y circulaciones, enmascarando diferencias sociales y políticas bajo un cosmopolitanismo, generalizando la nostalgia mediante la celebración de la condición del exilio (vid. Kaplan, 1996: 102). A raíz de este fenómeno han surgido extensos debates teóricos acerca de cuál es la “esencia de la identidad del migrante”, el “falso” y el “verdadero” exilio, así como si es más adecuada la terminología exiliado, refugiado o diáspora (vid. ibid.: 103-110). Ante este panorama minado de esencialismos, el presente trabajo se decanta por evitar semejante debate y terminología, y aquello a pesar de que el corpus del presente trabajo se compone de obras realizadas por autores de descendencia judía, y a pesar de que, dado que el caso paradigmático de la diáspora es precisamente la diáspora judía (vid. Brubaker, 2006: 2), se habría ofrecido trabajar con este término.